

H. B. Marryatt

The Were-Wolf

[ze słownikiem]

H. B. Marryatt

The Were-Wolf

[ze słownikiem]

B1

Wilkołak

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-56-6

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakiegokolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

THE WERE-WOLF..... 6

Vocabulary of words translated in this book..... 25

The Were-Wolf

THE WERE-WOLF

My father was not born, or originally a **resident**, in the Hartz Mountains; he was the **serf** of an **Hungarian nobleman**, of great possessions, in Transylvania; but, although a serf, he was not by any means a poor or **illiterate** man.

In fact, he was rich, and his intelligence and **respectability** were such, that he had been raised by his **lord** to the **stewardship**; but, whoever may happen to be born a serf, a serf must he remain, even though he become a **wealthy** man; such was the condition of my father.

My father had been married for about five years; and, by his marriage, had three children-my eldest brother César, myself (Hermann), and a sister named Marcella.

Latin is still the language spoken in that country; and that will account for our **high-sounding** names.

My mother was a very beautiful woman, unfortunately more beautiful than **virtuous**: she was seen and admired by the lord of the soil; my father was **sent away** upon some **mission**; and, during his **absence**, my mother, **flattered** by the attentions, and won by the **assiduities**, of this nobleman, **yielded to** his wishes.

It so happened that my father returned very **unexpectedly**, and discovered the **intrigue**. The evidence of my mother's **shame** was positive: he surprised her in the company of her **seducer**!

Carried away by the **impetuosity** of his **feelings**, he watched the opportunity of a meeting taking place between them, and murdered both his wife and her seducer.

were wolf - wilkołak

resident - mieszkaniec, mieszkanka, rezydent, rezydentka

serf - poddany, chłop pańszczyźniany, kmić

hungarian - węgierski, Węgier, Węgierka

nobleman - szlachcic

illiterate - niepiśmienny, niegramotny, analfabeta, analfabetka

respectability - poważanie, szacunek, przyzwoitość

lord - gospodarz, właściciel, pan, lord

stewardship - zarządzanie

wealthy - bogaty, zamożny

latin - łacina, Łatynos

high-sounding - szumnie brzmiący

virtuous - cnotliwy

sent away - wysłany

mission - misja, zadanie

absence - nieobecność, absencja, brak

flattered - schlebiać, (flat) pochlebić, mieszkanie, pochlebianie, schlebianie, płaski

assiduities - wytrwałość, pracowitość

yielded to - poddać się

unexpectedly - nieoczekiwanie, niespodziewanie, niespodzianie

intrigue - intryga, fabuła, intrygować

shame - wstyd, szkoda

seducer - uwodziciel

impetuosity - porywczność, impulsywność, gwałtowność

feelings - (feel) czuć, doświadczać, dotykać, uczucie, wrażenie, atmosfera

Conscious that, as a serf, not even the **provocation** which he had received would be allowed as a **justification** of his **conduct**, he **hastily** collected together what money he could lay his hands upon, and, as we were then in the **depth** of winter, he put his horses to the **sleigh**, and taking his children with him, he set off in the middle of the night, and was far away before the **tragical circumstance** had **transpired**.

Aware that he would be **pursued**, and that he had no chance of escape if he remained in any **portion** of his **native country** (in which the authorities could lay hold of him), he continued his flight without **intermission** until he had buried himself in the **intricacies** and **seclusion** of the Hartz Mountains. Of course, all that I have now told you I learned **afterwards**.

My oldest **recollections** are **knit** to a rude, yet comfortable cottage, in which I **lived with** my father, brother, and sister. It **was on** the **confines** of one of those **vast** forests which cover the northern part of Germany; around it were a few **acres** of ground, which, during the summer months, my father **cultivated**, and which, though they **yielded** a **doubtful harvest**, were **sufficient** for our support.

In the winter we remained much in doors, for, as my father followed the **chase**, we were left alone, and the **wolves**, during that season, **incessantly prowled** about.

My father had **purchased** the cottage, and land about it, of one of the rude **foresters**, who **gain** their **livelihood partly** by hunting, and partly by burning **charcoal**, for the purpose of **smelting** the ore from the neighbouring mines; it was **distant** about two miles from any other **habitation**.

conscious - przytomny, świadomy
provocation - prowokacja
justification - usprawiedliwienie, uzasadnienie
conduct - postępowanie, zarządzanie, kierownictwo, zachowanie, fabuła, prowadzić
hastily - w pośpiechu, naprędce, pospiesznie, pośpieszenie
depth - głębokość
sleigh - sanie
tragical - tragiczne
circumstance - okoliczność
transpired - się wydarzyło, parować, wydychać, wydzielać, zdarzać
pursued - ścigać
portion - porcja
native country - ojczysty kraj
intermission - przerwa
intricacies - zawilość
seclusion - odosobnienie, zacisze
afterwards - potem, później, następnie
recollections - wspomnienie, przypomnienie, medytacja
knit - dzianina, robić na drutach, dziać, zrosnąć się
lived with - żyć z (czymś), zaakceptować coś nieprzyjemnego; mieszkać z (kimś); być w związku i mieszkać razem bez ślubu
was on - być włączonym (o maszynach); odbyć lub odbywać się; brać leki lub narkotyki; być na szczycie, w szczytowej formie
confines - zamknąć, umieścić, ograniczyć, ramy
vast - ogromny, obszerny, rozległy, zdecydowany
acres - akr
cultivated - kultywować, uprawiać, uprawić, pielęgnować, obrabiać, obrobić
yielded - uległ, ustąpić, poddać się, dawać, przynosić, produkcja
doubtful - wątpliwy, niepewny, niepewnie
harvest - żniwa, żniwo, plon, urodzaj
sufficient - dostateczny, wystarczający
chase - ścigać, gonić, przydarzyć się, gawerować, pogoń, pościg, rywalizacja
wolves - wilk, basior, wadera, pożreć, pochłonąć
incessantly - nieustannie
prowled - grasować
purchased - zakupiony, kupno, zakupić, kupić
foresters - leśnik
gain - osiągać, zdobywać, zyskiwać, przybyć, dotrzeć, zysk
livelihood - źródło utrzymania, utrzymanie
partly - częściowo
charcoal - węgiel drzewny, antracyt
smelting - wytapianie

I can call to mind the whole **landscape** now: the tall **pin**es which rose up on the mountain above us, and the wide **expan**se of forest **beneath**, on the **topmost boughs** and heads of whose trees we looked down from our cottage, as the mountain below us **rapidly descended** into the distant valley. In summer time the **prospect** was beautiful; but during the **severe** winter, a more **desolate** scene could not well be imagined.

I said that, in the winter, my father **occupied** himself with the chase; every day he left us, and often would he lock the door, that we might not leave the cottage.

He had no one to assist him, or to take care of us-indeed, it was not easy to find a female servant who would **live in** such a **solitude**; but, could he have found one, my father would not have received her, for he had **imbibed** a horror of the sex, as a difference of his conduct **toward** us, his two boys, and my poor little sister, Marcella, **evidently** proved.

You may suppose we were sadly **neglected**; indeed, we suffered much, for my father, **fearful** that we might **come to** some **harm**, would not allow us fuel, when he left the cottage; and we were **obliged**, therefore, to **creep** under the **heaps** of bears'-skins, and there to keep ourselves as warm as we could until he returned in the evening, when a **blazing** fire was our **delight**.

That my father chose this **restless** sort of life may **appear strange**, but the fact was that he could not remain quiet; whether from **remorse** for having committed murder, or from the **misery consequent** on his change of situation, or from both combined, he was never happy unless he **was in** a state of activity.

Children, however, when left much to themselves, **acquire** a **thoughtfulness** not common to their age. So it was with us; and during the short cold days of winter we would sit silent, longing for the happy hours when the snow would **melt**, and the leaves **burst**

distant - daleki, odległy

habitation - zamieszkiwanie, domostwo

landscape - krajobraz, pejzaż

pines - sosna, sosnowy, piniowy

expanse - przestrzeń, bezkres

beneath - pod, poniżej

topmost - najwyższy

boughs - gałąź, konar

rapidly - szybko

descended - zstąpił, schodzić, zejść, zniżać

prospect - perspektywa, poszukiwać

severe - poważny, srogi, surowy

desolate - pustoszyć, wyludniać, wymarły, opuszczony

occupied - zajęty, okupować

live in - mieszkać na miejscu

solitude - samotność

imbibed - pić

toward - ku, do, w stronę, w kierunku

evidently - najwyraźniej, ewidentnie, zauważalnie

neglected - zaniedbywać, zaniedbać

fearful - przestraszony, strachliwy

come to - przyjąć

harm - zaszkodzić, szkoda, krzywda, krzywdzić, uszkadzać

obliged - zobowiązywać, zobowiązać

creep - pełznąć, skradać się, wkradać się, przypelznąć, czubek, głupek

heaps - haldy, sterta, kupa, kopiec

blazing - płonący, płonąć, palić się, ogień, płomień, pożar, wybuch, gwiazdka

delight - radość, rozkosz, przyjemność, zachwyt, cieszyć

restless - bez odpoczynku, niespokojny, niezaspokojony

appear strange - wydawać się dziwny

remorse - wyrzuty sumienia, skrucha

misery - nieszczęście, męka

consequent - konsekwentny, następnik

was in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)

acquire - nabywać, nabyć

thoughtfulness - troskliwość, troska

melt - topnieć, stopnieć, topić się, stopić się, topić

out, and the birds begin their songs, and when we should again be set at **liberty**.

Such was our **peculiar** and **savage** sort of life until my brother César was nine, myself seven, and my sister five, years old, when the **circumstances** occurred on which is based the **extraordinary** narrative which I am about to relate.

One evening my father returned home rather later than usual; he had been **unsuccessful**, and, as the weather was very severe, and many feet of snow were upon the ground, he was not only very cold, but in a very bad **humour**.

He had brought in wood, and we were all three of us **gladly** assisting each other in blowing on the **embers** to create the **blaze**, when he caught poor little Marcella by the arm and threw her **aside**; the child fell, **struck** her mouth, and **bled** very much.

My brother **ran to** raise her up.

Accustomed to **ill usage**, and afraid of my father, she did not **dare** to cry, but looked up in his face very **piteously**.

My father drew his **stool** nearer to the **hearth**, **muttered** something in **abuse** of women, and busied himself with the fire, which both my brother and I had deserted when our sister was so **unkindly** treated.

A cheerful blaze was soon the result of his **exertions**; but we did not, as usual, **crowd round** it.

Marcella, still **bleeding**, retired to a corner, and my brother and I took our seats beside her, while my father hung over the fire **gloomily** and alone.

Such had been our position for about **half-an-hour**, when the **howl** of a **wolf**, close under the window of the cottage, fell on our ears.

My father started up, and **seized** his gun; the howl was repeated, he examined the **priming**, and then hastily left the cottage, shutting the door after him.

We all waited (**anxiously** listening), for we thought that if he succeeded in shooting the wolf, he would return in a better humour;

burst out - wybuchnąć, krzyknąć
liberty - wolność, swoboda

peculiar - osobliwy
savage - dzikus, dziki, zdziczały, barbarzyński, niecywilizowany, brutalny, bestialski
circumstances - okoliczność
extraordinary - niezwykle, nadzwyczajny

unsuccessful - nieudany
humour - humor, nastrój

gladly - chętnie
embers - rozżarzony węgielek
blaze - blask, płonąć, palić się, ogień, płomień, pożar, wybuch, gwiazdka
aside - na bok
struck - uderzony, trafiać, strajkować, strajk, uderzenie
bled - krwawić

ran to - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś

accustomed - przyzwyczajając, przyzwyczaić
ill usage - złe traktowanie, znęcanie się
dare - odważyć się, ośmielić, mieć czelność
piteously - żałośnie, rozpaczliwie

stool - stolec, taboret
hearth - palenisko, ognisko domowe
muttered - wymamrotać, mruknąć, mamrotać, mamrotanie
abuse - nadużycie, zniewaga
unkindly - nieprzyjemnie, nieuprzejmie, nieżyczliwie

exertions - wysiłek, natężenie
crowd round - gromadzić się

bleeding - krwawienie, (bleed), krwawić
gloomily - ponuro, mrocznie

half-an-hour - półgodzinny (np. seans)
howl - wycie, wyć
wolf - wilk, basior, wadera, pożreć, pochłonąć

seized - chwycić, złapać, chwytać, łapać
priming - gruntowanie, (prime) nabić, naładować

anxiously - z niepokojem, z niecierpliwością

and although he was **harsh** to all of us, and particularly so to our little sister, still we loved our father, and loved to see him cheerful and happy, for what else had we to **look up to**?

And I may here **observe**, that perhaps there never were three children who were **fonder** of each other; we did not, like other children, fight and **dispute** together; and if, by chance, any **disagreement** did **arise** between my elder brother and me, little Marcella would **run to** us, and kissing us both, **seal**, through her **entreaties**, the peace between us.

Marcella was a lovely, **amiable** child; I can **recall** her beautiful features even now-Alas! poor little Marcella.

We waited for some time, but the report of the gun did not reach us, and my elder brother then said, "Our father has followed the wolf, and will not be back for some time. Marcella, let us wash the blood from your mouth, and then we will leave this corner, and go to the fire and warm ourselves."

We did so, and remained there until near midnight, every minute wondering, as it grew later, why our father did not return. We had no idea that he was in any danger, but we thought that he must have **chased** the wolf for a very **long time**. "I will look out and see if father is coming," said my brother César, going to the door.

"Take care," said Marcella, "the wolves must be about now, and we cannot kill them, brother." My brother opened the door very **cautiously**, and but a few **inches**; he **peeped** out.-"I see nothing," said he, after a time, and once more he joined us at the fire.

"We have had no **supper**," said I, for my father usually cooked the meat as soon as he came home; and during his absence we had nothing but the **fragments** of the **preceding** day.

"And if our father comes home after his hunt, César," said Marcella, "he will be pleased to have some supper; let us cook it for him and for ourselves." César climbed upon the stool, and reached down some meat-I forget now whether it was **venison** or bear's meat; but we cut off the usual quantity, and **proceeded** to dress it, as we used to do under our father's **superintendence**.

harsh - szorstki, bezwzględny

look up to - poważać, patrzeć na kogoś z podziwem

observe - obserwować, zaobserwować, przestrzegać, obchodzić, spostrzec

fonder - czuły, miły, szczerzy

dispute - zakwestionować, kłótnia, sprzeczka

disagreement - spór, niezgoda

arise - powstawać, pojawiać się, powstać

run to - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś

seal - pieczęć (znak; urządzenie do wyciskania znaku); foka; uszczelka; plomba; zamykać, zaklejać, pieczętować; zamknąć (np. granice kraju); zakleić (np. kopertę); smażyć mięso w wysokiej temperaturze (by zachować soczystość); przypieczętować (zwycięstwo,

entreaties - błaganie, usilna prośba

amiable - sympatyczny, przyjazny, życzliwy, przyjacielski

recall - wycofać, przywołanie, odwołanie, pamięć, pokrycie

chased - ścigać, gonić, przydarzyć się, grawerować, pogoń, pościg, rywalizacja

long time - długo, długi czas; stary; odwieczny

cautiously - ostrożnie

inches - cal

peeped - zerknąć, podejrzeć, podglądać, spojrzenie

supper - kolacja

fragments - odłamek, ułamek, fragment

preceding - poprzedzający, poprzedzać, poprzedzić

venison - dziczyzna, sarnina

proceeded - kontynuować, iść dalej, podążać

superintendence - nadzór